

Parrot Time

The Thinking of Speaking

Issue #30 November / December 2017

Building a Language Dream How the project began

Learning Multiple Languages with LingoHut

Ulrike Rettig examines how LingoHut can be used

The Beginning Of A Partnership

How TeachMe.vn and LingoHut became partners

LingoHut - A Simple And Effective Language Learning Resource

Olivier Elzingre looks at LingoHut with a skeptical eye

Opportunity to Succeed

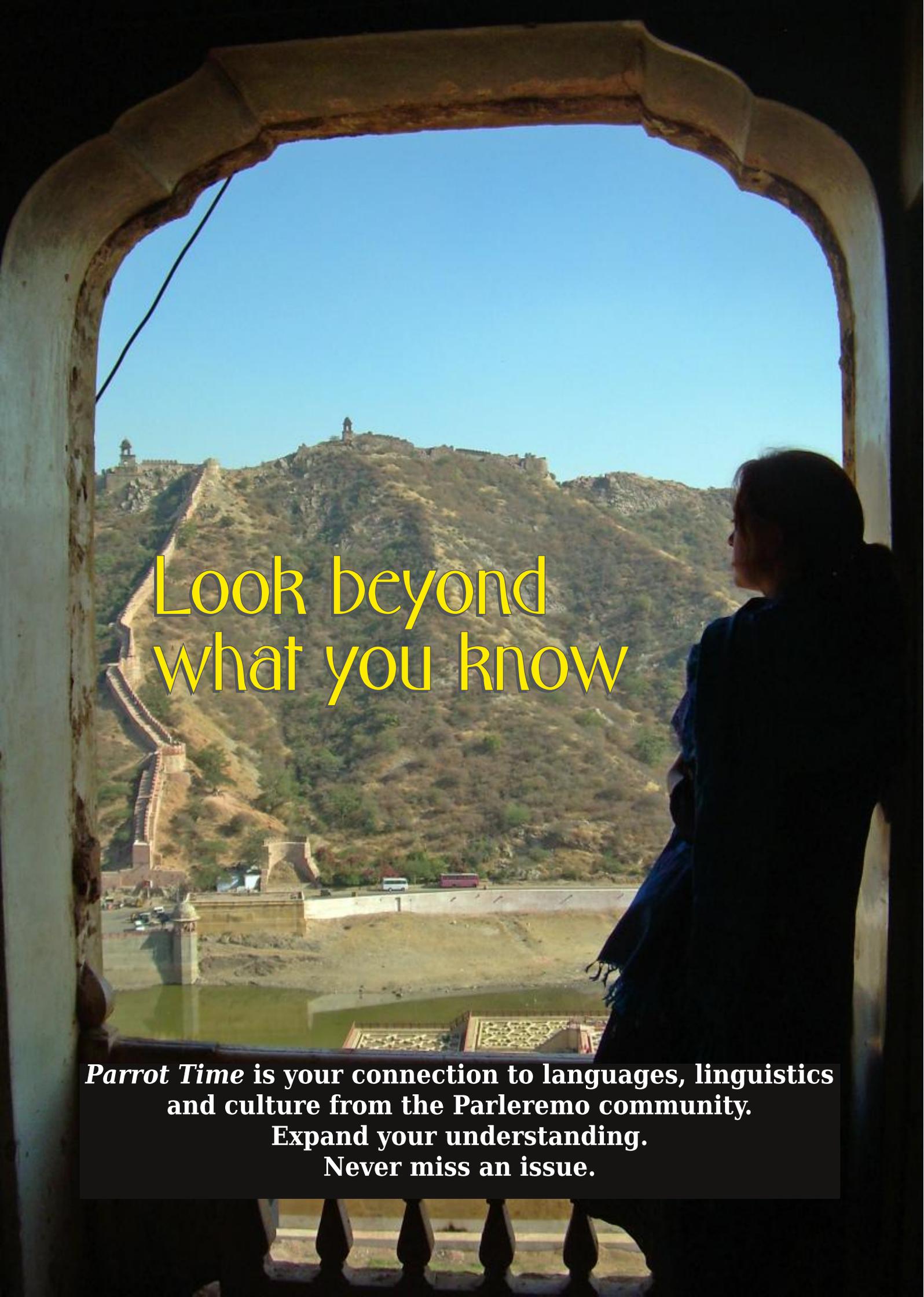
Author John C Rigdon explains more of how LingoHut came to be

Blogger's Review

Chiara Grandola gives her thoughts on the language site

Special
LingoHut
Issue



A woman in a blue sari is seen from the side, looking out from an arched window. The view outside shows a hilltop fort with a small tower, a long wall leading up the hill, and a dry lake bed in the foreground. The sky is clear and blue.

Look beyond
what you know

***Parrot Time* is your connection to languages, linguistics
and culture from the Parleremo community.
Expand your understanding.
Never miss an issue.**

Parrot Time

Parrot Time is a magazine covering language, linguistics and culture of the world around us.

It is published by Scriveremo Publishing, a division of Parleremo, the language learning community.

Join Parleremo today. Learn a language, make friends, have fun.



Editor: Erik Zidowecki
Email: editor@parrottime.com

Published by Scriveremo Publishing, a division of Parleremo.
This issue is available online from <http://www.parrottime.com>

The editor reserves the right to edit all material submitted. Views expressed in Parrot Time are not necessarily the official views of Parleremo. All rights of reproduction, translation and adaptation reserved for all countries, except where noted otherwise. All copyright material posted in the publication retains all its rights from the original owner. Parrot Time, Parleremo, officers and administration accept no responsibility collectively or individually for the service of agencies or persons advertised or announced in the pages of this publication.



Cover: LingoHut isn't really a hut like the one in the picture, of course, but it is a welcoming place for those seeking knowledge of a new language.

Features



6 Building a Language Dream

LingoHut started with an idea from two people united to help others like them. This is how it began.



14 Learning Multiple Languages with LingoHut

Games for Language creator Ulrike Rettig looks at how LingoHut can be used to learn and maintain multiple languages at the same time.



22 LingoHut - A Simple And Effective Language Learning Resource

Teacher and language site skeptic Oliver Elzingre shares his thoughts on the learning platform.



28 The Beginning Of A Surprising But Promising Partnership

Vincent Esnoul tells how his site, TeachMe.vn and LingoHut joined forces to reach more people.



32 The Opportunity to Succeed

Author John C Rigdon explains more of Kendal's efforts to bring LingoHut to life and ensuring its place in the learning community.



36 Review - LingoHut

Blogger Chiara Grandola gives a review of LingoHut from the perspective of a language learner.



40 The Technical Secrets of LingoHut, Maybe

Language lover and programmer examines some problems and possible solutions to building systems like LingoHut.

Departments



5 Letter From The Editor

46 In Focus - Amsterdam, Netherlands

50 Proverbs from the World - Spanish

52 Language Puzzles - Slovak

54 Basic Guide to Turkish

58 At A Glance

Nagsasalita ba kayo ng Tagalog?

*Learn a language,
Make friends,
Have fun!*

Parleremo

www.parleremo.org

Being Special

This issue of *Parrot Time* is dedicated to the single theme of *LingoHut*, a website for teaching multiple languages. It is part promotional since LingoHut is a partner of the magazine, but it is also informational, as a major goal for *Parrot Time* is to promote the projects of individuals over those of corporations.

We have had two previous special issues. The first was dedicated to an area, the Polynesian region of the world (issue: #5). The second was dedicated to a specific place, the Faroese Islands (issue: #11). We do these to bring something commonly overlooked into the view of the public.

LingoHut isn't new. It is been around for a number of years but has often been overlooked in deference to others such as *Memrise* or *DuoLingo*, which got greater word of mouth promoting as well as financial backing.

LingoHut, created by Kendal and Philipp Knetemann, has been completely overhauled in the site design, has had more languages added, and has been reaching out to groups all over the US and the rest of the world. It seemed like the best time to set aside an issue to really look at the language learning system from all angles was now.

So, in this issue, we have the origin and the history of the learning platform told to us by Kendal Knetemann and John C Rigdon. We get reviews of it from a teacher, Olivier Elzingre, and a blogger, Chiara Grandola.

We also hear from two other established teaching sites. Ulrike Rettig of Games for Language talks about how LingoHut could be used to help maintain a person's retention of multiple languages while Vincent Esnoul relates how his site, TeachMe.vn and LingoHut joined in a partnership to help more people.

Lastly, I will be explaining some of the technical issues that have to be faced when creating such a website and ways they could be handled.

We hope you find this issue very informative and check out LingoHut for yourself. It is completely free to the public so be sure to arsenal of learning tools!

And thanks, as always, for reading *Parrot Time*.

Erik Zidowecki
ERIK ZIDOWECKI
EDITOR IN CHIEF



Building a Language Dream

LingoHut



Building a Language Dream

Two dreamers started LingoHut at the kitchen table in Aurora, Colorado. One had the technical skills to develop the idea and the other a passion for teaching. They came together years before from two corners of the world, the Netherlands, and Nicaragua. One thing they had in common was they struggled to learn English to assimilate into America.

The LingoHut concept was simple. Create a resource with useful everyday vocabulary and translate it to as many different languages as possible. LingoHut created a template for each language allowing us to teach anyone across any of the translated languages. During our test phase, the first iteration was completely translated by Google Translate. It showed the concept worked, but the translations were atrocious.

Translations were needed, so LingoHut hired a top translating company in the United States, who translated all the text into 50 languages. These were exciting times that came to a halt when the emails began pointing out mistakes in our translations.



We felt very discouraged as this was to streamline the efficiency of our translations and to optimize the proficiency of the website. We went back to the company to express the feedback we had been receiving from our students. It came to our surprise there would be additional costs for correcting their translations. This cost was not sustainable since the site does not produce much revenue.

Despite this bad first experience with a very well know translation company that did not nearly meet LingoHut's standards or expectations, this hiccup would not get in our way. By thoroughly searching and collaborating within intercontinental opportunities in 2017, LingoHut was pleased to team up with a translating company in the Netherlands, AVB Translations. They have finished the first round of translations and will continue to work closely with LingoHut.

LingoHut is a free service and sustained 100% by advertisement and sponsors. Earning revenue to expand LingoHut has been challenging, "No one just gives you money for a great idea," says Philipp. The concept started with their saving's and has grown through advertising revenue generated on LingoHut. All the income is recycled back into the website to add languages both presented and taught. LingoHut has no staff members on a payroll. The dreamers do this on their off time. This global language project was done with love and rewarded by a "thank you" and not by cash.

Since 2012, users come to learn at LingoHut from all walks of life. Individuals assimilating to a new culture, volunteers going to



help in another country, students practicing for their class, everyday workers needed a language for their job, exposure to a new language for a polyglot, even seniors trying to ward off Alzheimer's.

LingoHut is a free service and sustained 100% by advertisement and sponsors. All the income is recycled back into the website to add languages both presented and taught. LingoHut has no staff members on a payroll. The dreamers do this on their off time.

LingoHut focuses on building strong communication and pronunciation skills teaching useful everyday vocabulary; It is not a course. LingoHut does not focus on grammar or the fundamentals structure of the language. The audio-visual -kinesthetic approach LingoHut uses is ideal for all learners to become secure conversing in a new language. LingoHut today allows most of their users to learn from their native language. Learning a second or even third language from the mother tongue provides a higher rate of language learning success.

In Oct 2017, we came out with the latest updates to the platform. Since the update, we have seen a 43% growth in traffic. The time users spend on LingoHut has increased, and bounce rate has diminished. Users come from 212 different countries.

The number one focus in this upgrade was "mobile first." Over 60% (and growing) of LingoHut's users are using a mobile device. These numbers show 100% year-over-year growth. The growth prompted a full overhaul of the user interface. In the new design, we ensured users received a cleaner and more mobile-friendly experience.

Accessibility was another important aspect. Due to the nature of the content, LingoHut's users could come from anywhere in the world using a variety of technology. Therefore, it was important to develop a learning platform that could be used by users worldwide, regardless of older technology.

Some users request an app, but since LingoHut is created, developed and managed by two people, not a large conglomerate, we know that we can't maintain an app for all different devices, so we decided to provide the best service through the internet.

In this upgrade, the flow and design of the website got a full facelift. A web designer “Bo” was hired to help construct a flawless experience for the user. Images were added to the website, new functions for the students to navigate and explore, the lesson screen updated, and an activity scrollbar above the lesson screen added for easy accessibility to all the games and activities that complement each vocabulary list.

LingoHut’s blog also got a full overhaul giving the user a better experience in finding and reading educational and informative articles written by guest bloggers and LingoHut’s regular bloggers. A great place to read interesting points of view in the language world, discover useful language learning resources, find interesting culture tips and explore language learning hints.

The next phase for the dreamers is to build a solid marketing tactics to promote LingoHut. We welcome you to experience this free language resource to build confident communicating in a new language. Your recommendations are the key to the success of this free global language project.

Communicating in a new tongue can be scary, but LingoHut will guide you to develop confidence and start chatting in a new language. Share with your friends once you get hooked on LingoHut. The more users, the more languages LingoHut can provide for you to learn.

Kendal and Philipp are elated with the results and want to thank everyone who has and is using the LingoHut.com resource for their language learning journey. **PT**

Kendal Knetemann is the founder of [LingoHut](#) where free language lessons, activities and articles on making language learning uncomplicated. Communication is our thing!!! [Like us on our Facebook page.](#)





LingoHut™





With languages, you are at home
ANYWHERE

EUROLINGUISTE.COM

LEARN A LANGUAGE

———— *through* ————

ADVENTURE & TRAVEL
CUISINE & CULTURE

FRENCH | GERMAN | ITALIAN | CROATIAN
RUSSIAN | MANDARIN





Learning
Multiple
Languages
with
Lingotut



by Ulrike Rettig

LingoHut is a popular, free language learning platform. With a recently revamped website, it is even easier to use than before.

The 12 languages LingoHut currently offers, (including English) can be learned and practiced by native speakers of 50 languages. Short lessons divided up into small chunks make learning a pleasure.

For someone who wants to become fluent in a new language, LingoHut provides a great start. If you can add live speaking practice to your regular online practice, you'll make fast progress.

But there's more: For those language enthusiasts who want to learn and practice two, three, or even more new languages, LingoHut is also an excellent resource.

Learning Multiple Languages

Should you learn multiple foreign languages as opposed to just one? Among language lovers, this is an ongoing discussion topic.

Polyglots - people who are fluent in multiple languages - often talk about this issue on their blogs or in language forums. Just google "learning multiple languages" and you'll find a number of such discussions.

In general, the advice from language experts is that languages should be added serially, i.e. one after the other. Learning two languages at the same time from scratch has proven to be just too hard for most people. It's recommended that you should wait until you've reached an intermediate level in a language before adding your next one.

For most learners time is limited. And early on, it's easy to confuse different languages. However, there are no set rules. The trick for you is to figure out what works for you.

On LingoHut you can easily try out which language(s), in what order, and on what schedule you best learn.

Multiple languages, really?

Many of us come into contact with different languages through school, friends, neighborhood communities, work, and of course travel.

Brushing up on a language you learned in school or college can be an important step for your professional life. In our global economy, knowing French, Spanish, German, Mandarin, or Japanese, etc. is a valuable asset.

(My niece recently wrote that she passed her bilingual Spanish exam and can now practice therapy in Spanish as well as English. She is thrilled.)

Learning basic phrases in a new language because it's the native language of a friend can add to the friendship. In many neighborhoods, there are shops and cafés owned by people who speak other languages. I love using my Spanish in the Mexican restaurant near us.

Spending time to learn the essentials of a language before a trip abroad will surely enhance your travel experiences. I spend about three months on a language before every trip I take to a new country. It has been worth every minute I spent.

Learning vs. Maintaining a Language

If you're learning more than one language, you may find it hard to give each of the languages the same intensity and time commitment. Work, family, and/or other important responsibilities, will force you to set priorities.

Choosing one language for "active learning" is probably the best way to go. But you can keep your other language(s) going into a "maintenance" mode.

When you're "maintaining" a language it doesn't mean you're not learning. It's just a





different kind of engagement.

You can maintain a language by watching a film, listening to a song or an audio book, reading a children’s book aloud, watching a YouTube video, etc.

Being in “maintenance” mode may mean you’re more relaxed and, who knows, you might end up learning more easily.

Can You Stay Motivated?

Enjoyment is the key to successfully acquiring a new language. If you don’t enjoy learning new sounds, discovering new grammar patterns, trying out your new skills, your language endeavors may soon be doomed.

For many self-learners, a new language is an exciting new hobby, and that often provides motivation in itself. Still, even self-learners go through ups and downs. So, it’s important to learn with tools and materials that you enjoy.

If you’re required to learn a new language and even if it’s hard and stressful work - there

still has to an element of enjoyment. Perhaps you’re learning a language for school, or for your work.

Or, if you’re a refugee or you’ve voluntarily moved to a new country, you’ll need your new language for functioning in daily life in your new home.

Your schedule may or may not include school work, formal training sessions, tutors, and group classes.

LingoHut can be a tool for adding variety and some fun (and games) to your learning. Besides learning the basic language, you’ll also get good pronunciation practice.

Do You Have Enough Time?

Not enough time is the Number One excuse for not learning a new language. Part of the problem may be that expectations are simply too high. It takes time to learn a new language, lots of time.

We learn a language gradually and not absolutely. As Steve Kaufmann (who now



a language learning mindset, even unrelated languages become easier to learn.

On LingoHut, you have similar lessons for each language, so you can do a lesson in one language, and then do the equivalent lesson in the other language. Or, you can use a foreign language you know to learn a third language, for example, Spanish from French.

One danger is mixing up the vocabulary or

speaks 13 languages) keeps telling us: Learning a new language is a constant process of forgetting and relearning.

The good news is that there are many ways to “sneak in” some language learning, even during a busy day. Smart phones and tablets make language learning mobile and fun. They provide numerous learning tools that you can use just a few minutes at a time.

(Favorites of mine are foreign newspapers, language learning apps, YouTube videos, news on TuneIn, online news, and of course online programs such as LingoHut or our own GamesforLanguage.com).

To these you can add offline activities: listening to songs, singing in the shower, reading a page of an easy book, reviewing vocabulary cards, meeting a friend for coffee or lunch, going to language meet-up, etc.

Ultimately, being a language learner is a lifestyle choice. You intuitively change your daily habits to include using the language(s) you’re learning as much as you can.

Languages Build On Each Other

This is especially true for languages that are similar, such as Spanish and Italian, German and Dutch, Russian and Bulgarian, etc.

Once you’ve reached a certain level in one language, then learning a related language is definitely easier. But once you have acquired

grammar of two languages. I have found that by practicing two languages, one right after the other, I can separate them quite well.

I’m doing this with Spanish and Italian as well as with Danish and Swedish. With time, each language seems to start occupying a different place in my brain.

Your Skills are Transferable

When you learn a new language on top of your native language, you learn to hear and produce new sounds. It takes time, but with practice you get better and better.

So, when you add another language, you are then using this new skill of hearing and producing new sounds. It’s actually quite exciting to become aware of this.

Similarly, when you learn a new language, you learn that an object or concept has a different word or “label”. (English “apple” is “pomme” in French, “manzana” in Spanish, “Apfel” in German, etc.)

Different labels not only have different sounds but also different spellings. It takes time to fully absorb the new look of a foreign word, but it happens. Your brain learns to do it.

In addition, language learning involves the automatic recognition of grammar patterns.



English is actually quite complicated with its contractions (pronoun + verb, negatives) and verbal forms (goes, does go, is going, went, has gone, was going, etc).

When you learn a language such as Italian, you become aware of very different types of contractions (preposition + article) and verbal forms.

With time you learn to recognize them. Once you've learned one new language, your brain has built the skill for recognizing grammar patterns that are not in your native language. That's a big step.

Learning and maintaining multiple languages may not be for everyone, but once you've been bitten by the language bug, languages can become a hobby that will continue to give you lots of pleasure throughout your life.

Yes, talking with native speakers is really important for becoming fluent.

But you have to prepare for those conversations by learning vocabulary, pronunci-

ation, and basic grammar. Plus, you need to know how to create sentences that are meaningful.

The cost of tutors adds up, and exchange partners lose interest if you can't form a sentence and they can't understand you.

A free program such as LingoHut, with over 100 lessons for each language is an excellent and convenient platform to learn and practice basic vocabulary, pronunciation, and practical phrases. Enjoy! **PT**

Ulrike Rettig is the co-founder of Gamesforlanguage.com. She is a lifelong language learner, growing up in Austria, the Netherlands, and Canada. She speaks German, English, Dutch, and French fluently. She intends to become as fluent in Italian, Spanish and Swedish. You can follow her on [Facebook](#), [Twitter](#) and [Instagram](#), and leave any comments with contact.

Adventures in the Land of Maybe

An American girl's island-hopping, party-crawling, tallow-tasting, scarf-knitting, tongue-twisting, car-stalling and sheep-stalking attempts to understand what it means to be Faroese.



landofmaybe.wordpress.com

Language Boat

immersion language learning

Language Boat is a blog about language learning in natural environments. Here you will find personal narratives about language learning experiences, in addition to tips, ideas, technical stuff like grammar, pronunciation, etc., cultural observations, and language resources.

languageboat.com

LingoHut -

**A Simple
And
Effective
Language
Learning
Resource**

by Olivier Elzingre

I was asked a few weeks ago if I'd write something about LingoHut. As Kendal Knetemann, one half of the platform founder told me, it was not to provide LingoHut with some advertising material, but to fairly inform our readership what LingoHut has to offer. As an experienced language teacher, and knowing that Kendal had been one too, I could not resist accepting the honour/challenge.

To begin with, then, I'll put it out there straight away. I don't like online teaching platforms for languages. I feel that the old fashion classroom offers opportunities for all to be exposed to at least a foreign language in a structured, time-organised course guided by a person trained in pedagogy.

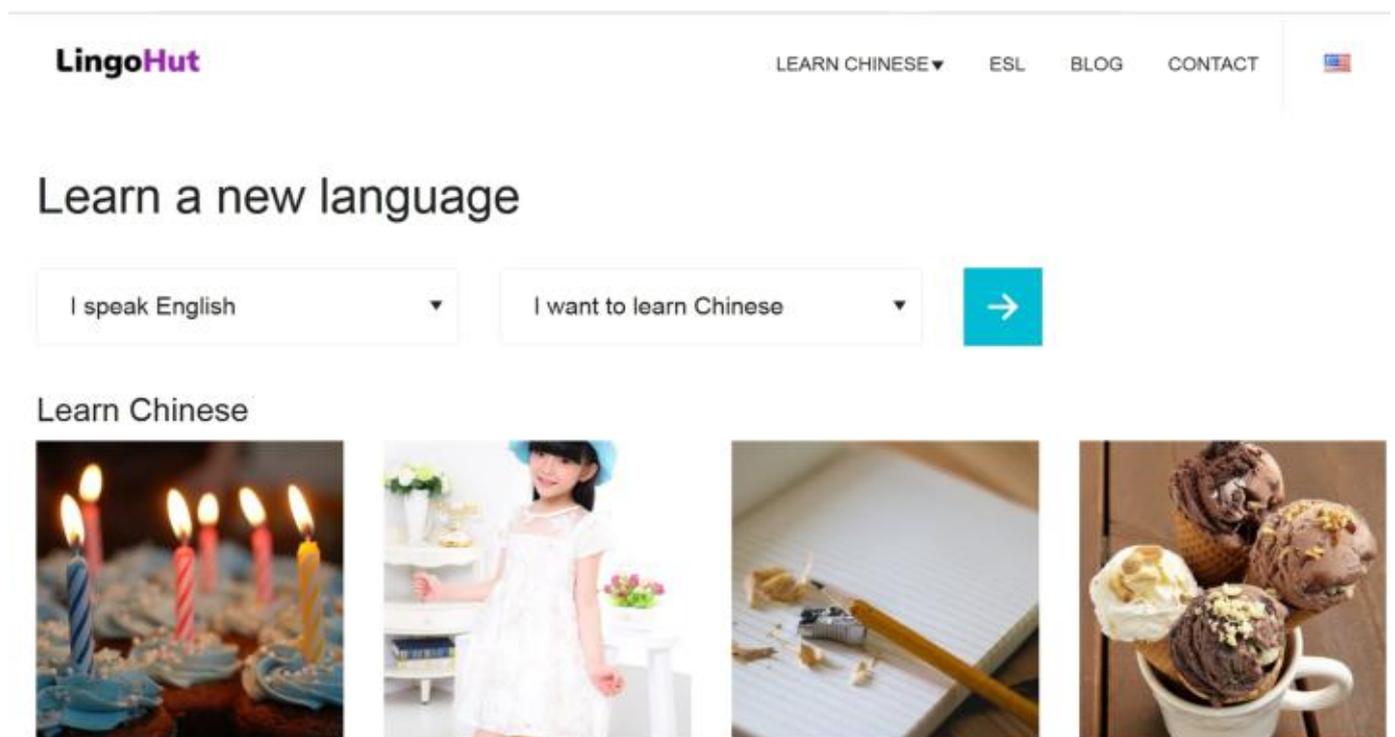
Nevertheless, beyond my ideological stance of foreign language education, I have a particular appreciation for those who, with true integrity, promote language learning. Evidently, Kendal and Philipp are such people. The work and thought has gone into their wildly successful platform demonstrates this adequately. The first thing that stood out for me on their website is their simple and honest 'about us' page. You will not find this as a Tab at the top of the webpage; it's a link right at the bottom of the page. No ridiculous

promises are made, no arrogant celebration of their achievements, just a short statement about who they are and their role within LingoHut. It is there that you find that "LingoHut developed a free interactive lab to practice pronunciation and articulation of useful everyday vocabulary."

The web design is elegant, modern and isn't filled with 'look how clever I can make my page' features. The links work well, direct you immediately to the activities, no glitch, no glam. I love it. At the top of the page, you are presented with some options – what language you wish to learn, a tab titled ESL, a blog, a contact tab and finally a feature that allows no less than speakers of 54 languages to view the website in their own language.

To assess, therefore, the quality of the product, I went into what I know best: the pedagogical underpinnings. In other words, how does LingoHut propose to achieve the goals it sets itself, and how accessible the resource is for the learners.

Here are some features of LingoHut: 12 languages (and English as a second language) are offered to fulfil your multilingual ambitions, including Italian, German, Turkish, Mandarin and Japanese. My first thought at



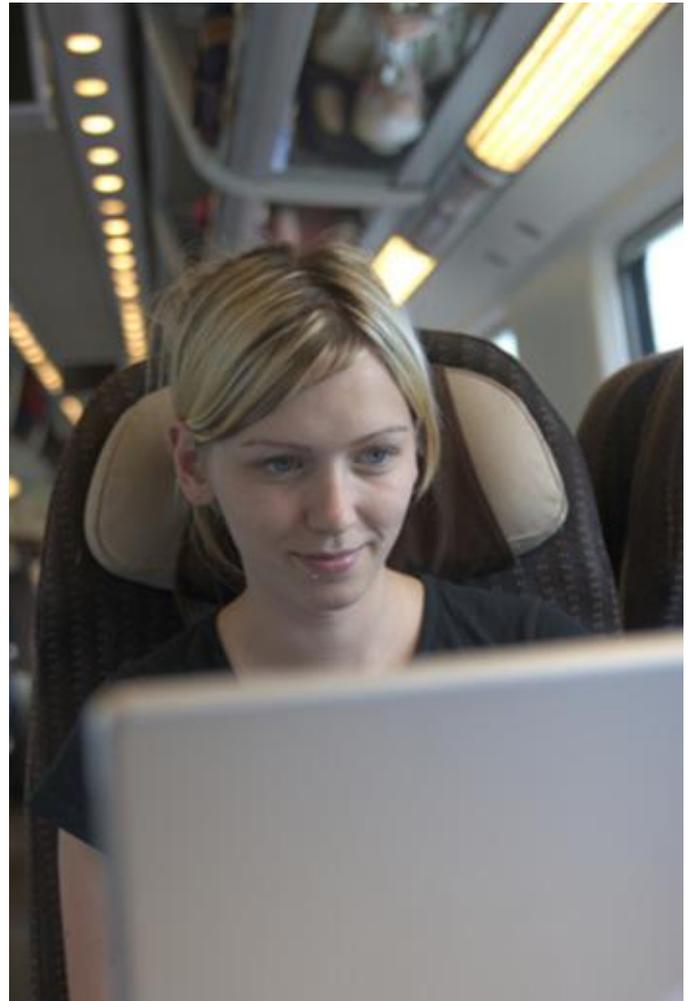
the list of languages is that they mostly represent practical languages with either large number of speakers or spoken in many different locations globally. The languages available are for those travelling to the most common tourist or business destinations. It does not seem addressed particularly to those more academically inclined, with an interest for the rarer languages. But then again, LingoHut doesn't pretend to cater for this second group.

Kendal did what many teachers aspire to do: she identified a weakness in many language courses, created material addressing this weakness specifically, and made it available to the world.

When you select a language, you are taken to a page that offers an impressive number of lessons designed to develop your ability in the language in stages. Topics cover the basic communication tools: salutations, numbers, and thank-yous among others. Grammatical categories such as pronouns, prepositions and question forms are also addressed in some lessons, giving learners the tools to understand the language 'mechanics' a little deeper. Later, lessons tackle greater topics such as family and friends, and hobbies, to more specialised themes like vegetables, paying for a bill or going to the doctor.

A great benefit about these lessons is that they give you small chunks of vocabulary of about 10 words. This relatively small number of vocabulary entries makes each lesson less intimidating than if it tried to cover the field more broadly. An audio recording accompanies each term covered. The recording is made by a native speaker (at least in French, but I wouldn't be able to judge for the other languages). These were good quality recordings and the speaker enunciated very clearly. Clearly, LingoHut's goal to help language learners' pronunciation is precisely what is targeted in those lessons.

However, LingoHut goes beyond improving one's pronunciation. Though each lesson con-



tains about 10 words, the number of lessons is enormous. It would be difficult to remember the volume of terms covered in those lessons. Thus for each lesson, 6 activities are provided to help you commit the vocabulary to memory: vocabulary lesson, flashcards, tic tac toe, concentration game, matching game and listening game. This activity list reminds me of 'quizlet', a language learning webpage aimed at high school student. LingoHut caters, however, to adult learners.

I found the progression through these topics logical and well organised. While there is no obligation for you to follow the lessons in the order presented, it does structure them in a way as to build your knowledge progressively. It is ideal for the beginner, sitting at their table in the evening, glass of wine in hand and ready to progress.

A question would be what is the potential of such a platform?

In my opinion, LingoHut is an ideal platform for those starting a new language. It will help you navigate the most crucial stage of your learning and take you to the point where you can participate in simple conversations. With its non-threatening approach, it gives a language learner the confidence to continue exploring the language without fearing to be embarrassed by one's accent.

My advice on how to use this resource is to include it as a supplement to a curriculum. You might have noticed that many courses will teach you vocabulary, expressions and grammar in depth, however to the detriment of pronunciation. This is where LingoHut comes in, and where you feel the intelligence of an expert teacher's presence. Kendal did what many teachers aspire to do: she identified a weakness in many language courses, created material addressing this weakness specifically, and made it available to the world.

Where to from here? There are many ways that LingoHut can expand. One of the things that I thought was missing was a clearer connection between the vocabulary and grammar. Activities are designed to get the learner to understand the vocabulary, but not to use it in the context of a sentence. Though some sentences are practiced, it

would benefit the learner to be exposed to them more systematically. Without going into unhelpful grammatical explanations, sentences in the past making use of, say, 5 of the most frequent verbs, would gently guide a learner towards greater expression range.

I also felt that there needed to be a clearer representation of the culture supported by the languages. This is perhaps my classroom language teaching background speaking, but languages are not learned in a vacuum. They are essentially the ongoing product of cultural influences on a mode of communication recognised by members of a group. Languages are embedded in the very social fabric of their speakers.

LingoHut is a pearl in the midst of too many language learning platforms undeservingly banking on a hype. In the most straightforward fashion, it challenges you to start learning a new language. To Kendal and Philipp, I say merci. **PT**

Olivier Elzingre is a PhD candidate researching motivation and identity development in study abroad contexts. He teaches high school French in Australia.

Correspondence to olivierrelzingre@gmail.com



sekrety poliglotów (Secrets of Polyglots)



sekretypoliglotow.pl

Young's Language Consulting

HELPING YOU TALK
TO THE WORLD

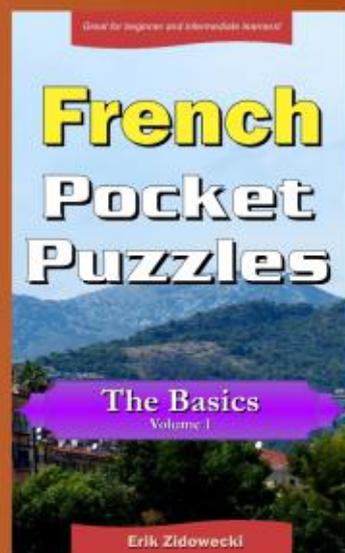
- Learn a language
- Improve your skills
- Teach a language
- Achieve Fluency

<http://seanlyoung.com>

Before your next big adventure...

Be sure to pack a couple of Pocket Puzzles, so you can continue your language study as you go!

The Pocket Puzzles series is designed to supplement your independent language study with 120 entertaining activities. Word searches, scrambles, and multiple choice quizzes improve vocabulary knowledge, and these books are small enough to be taken with you wherever you study.



Whether you travel by plane, train, boat, or bus, we've got you covered. You can even practise at home!

www.scriveremo.com



Language review for the travelling you!

The Beginning Of A Surprising But Promising Partnership

LingoHut and TeachMe.vn

by Vincent Esnoul

Sometimes I see the most certified tutors not getting the best feedback from their students as they would expect. The student would say that the tutor is not engaging enough and that they lost their appetite for learning a new language they so desperately needed in order to learn. And for a tutoring marketplace like mine, this is a big deal. *TeachMe.vn* is the first tutoring marketplace in Vietnam. We connect tutors and students all over Vietnam for 1-to-1, face-to-face tutoring in a variety of subjects. We believe this way of learning can be one of the most effective ways to learn if and only if the student gets an adequate tutor; that's what we do at TeachMe.

For all of the tutors we send students to, we make sure they are a right fit for the students, and that they have the right material to teach. Yes, the right resources can make a big difference. We do see tutors with no prior experience or certificates doing a better job than certified and experienced ones when depending on the teaching resources they use. But in Vietnam, it can be hard to come across the right books, especially for a platform like ours which provides tutoring classes in a wide range of languages.

And that's when I started to look for online resources for our language tutors. An interesting tool that I found was a language learning website which taught a wide selection of languages for Vietnamese speakers: LingoHut.com/vi

You see, I loved that *LingoHut* puts the student in the driver's seat by allowing them to listen, see, and interact with the new vocabulary. It offers quick, easy games that can be a

great engaging resource for tutors like ours who struggle to find the adequate material to engage their students here in Vietnam. Students can find language learning resource here, but they're not the best teaching resource in a fast technology-adopting country like Vietnam, where people have a tendency and a strong appetite to choose technology-based learning experiences over books. I liked the LingoHut platform and knew this tool would assist our teachers and benefit our students.

So I reached out to Kendal, co-founder of LingoHut, to see if LingoHut would be interested in a partnership with TeachMe. I knew TeachMe still has a low profile compared to LingoHut which is starting to gain traction internationally, but I thought 'why not contact LingoHut, what could I lose?'. After all, TeachMe already had a team here in Vietnam familiar with the cultural differences and a presence in Vietnam while looking to expand through Southeast Asia; and I knew we could help LingoHut be recognized in this part of the world. Kendal replied within hours, asking for more details about TeachMe, and agreeing that such cooperation could be mutually beneficial.





Our partnership began as a simple link exchange for our services on our respective websites. But soon enough it became clear that the cooperation would become much more than that. We realized that we shared common values such as improving the learning of languages on a large scale. We both think learning new skills is challenging but deeply necessary in this rapidly evolving world. And we both believe our projects can help teach these skills in a better, more effective and cheaper way, especially in developing parts of the world.

And that's the beauty of it. Even though we never met, live in different countries, speak a different mother language, and run different websites, Kendal and I, were able to connect, find similarities in our projects and most importantly work effectively together. As Kendal quoted Helen Keller at the end of our second talk: *"Alone we can do so little; together we can do so much."* Only then did I realize what this phrase really meant. Partnership to be continued... **PT**

Cofounder and responsible for the Marketing and the Operations at TeachMe, Vincent Esnoul owns a Master's degree in International Sales and Marketing. He speaks 3 languages fluently : French (his mother tongue), Spanish and English, that he learnt not at school but by binge-watching American tv series during high school. You can find him at <http://www.teachme.vn>



Teach**me**.vn

Whatever you're learning, the journey can be long and challenging. And for some people, having a tutor can help tremendously.

Whatever you want to learn, it's probably on TeachMe.vn, and there's probably a teacher just minutes away.

With TeachMe.vn, it's easy to learn anything, anywhere in Vietnam.

teachme.vn

मेरे बहुभाषी Meu Poliglota Mon Polyglotte

MY
POLYGLOT.com
Language Challenge
It's Free!

**What if you could take a language challenge
and pay based on the results?**

Yes, that's it! My Polyglot is supported by a private international organization. So, we are not interested on your money. Our aim is to help you to learn any language! And if at the end you want to support this project you can donate any quantity or even a "thank you", if you can't afford.

**The payment is based on results not on
promises like others!**

www.mypolyglot.com

www.mypolyglot.co.uk

www.meupoliglota.com.br



zazzle.com/myownhorizons

Postcards, shirts, cups, bags, mousepads, clocks and more from 150 beautiful locations around the Faroe Islands!



LanguageFan

*tips for enhancing your language learning
from Chris Huff*

Join Chris Huff as he takes you through the enjoyable, addictive and unpredictable world of language learning!

At LanguageFan.com, you can...

- ✓ *improve your proficiency*
- ✓ *get updates on the latest learning methods*
- ✓ *share your language-learning story*
- ✓ *benefit from our fast-paced lessons*
- ✓ *enjoy entertaining, informative content*
- ✓ *connect with the world of polyglots and much more!*



The Opportunity to Succeed

by John C Rigdon

So, what does a child refugee from Nicaragua who speaks no English and a lady visiting the Netherlands to promote her site for language learning have in common?

The answer is **Kendal Knetemann**, the passionate visionary behind LingoHut. As a young girl, Kendal was forced to leave her native Nicaragua and come to the United States to escape the war there. All alone in a foreign country where she did not know the language.

"I know the difficulty of being forced out of your home. I was 13 years old when I fled Nicaragua's civil war. I came to America alone; these were incredibly scary times for me. I could not communicate with the family that took me in. I could not explain my needs, nor share my fears; I was scared and alone. That is exactly why I developed LingoHut; to help others not feel so alone."

As she learned from experience the true issue in learning a new language is not the technical issues of grammar and vocabulary, but the problem of understanding the spoken words and phrases and the euphemisms and slang phrases we take for granted.

Kendal grew up to become a teacher and taught Spanish and English language skills for 27 years before retiring from that job to pursue her dream. The lessons she learned became the seed of the idea for LingoHut, and the site launched 2012.

Her objective – "to develop a free interactive lab to practice pronunciation and articulation of useful everyday vocabulary."

Her dream was to help a few dozen or maybe a few hundred people learn a new language, never imagining that the site would

reach hundreds of thousands and become one of the premier sites online for language learning - ALL FREE.

"I would love everyone to have the opportunity to succeed in their new environment, no matter where you come from, what your social status is or what language you originally speak.

Lingohut.com is free to everyone. It is interesting to see where people visit us from and what language they are learning. On any day, Serbians and Albanians are learning Italian and German; Dutch enjoy learning French; Vietnamese study Chinese and endless other combinations."

When I caught up with Kendal via Skype, I was expecting the call to come from Colorado and couldn't figure out why she was giving me times which didn't fit with my Eastern US Time zone. She explained that she and her partner, Phillipp, were in his native Netherlands promoting the launch of the new LingoHut design.

The new completely revamped design is even easier to use than before, but more importantly, Phillipp, a software engineer, has devoted a lot of time and expertise to make the site load quickly and work efficiently on phone and tablet devices.

This led to a lengthy discussion of the future of LingoHut and Kendal's mission.

Kendal, in remembering her struggle to locate and utilize resources and considering the situation of most of the developing world, she decided that LingoHut should be kept FREE and as broadly useful as possible. The site now supports most of the major languages and many of the minor ones (in terms

of resources). Regardless of your native language and the target language you want to learn, you should be able to find your combination there.

Three key elements form the basis of LingoHut:

1. Terms and phrases that help in everyday life, particularly job and career.
2. Lessons are developed and checked by native speakers
3. Sound clips recorded by native speakers with studio quality

This all makes for an excellent learning experience and one that you can count on for accuracy.

LingoHut is growing. As time and resources allow, Kendal intends to add more languages which require finding people who are experts in two or more languages who can translate and record the sample sentences and phrases.

A particular focus is on providing resources for refugees and displaced people groups. A recent focus on Syrian refugees brought about a section on Arabic language

resources with the help of a professor in Homs, Syria.

The development and maintenance of a site like LingoHut require resources. Kendal is looking for corporate sponsors to sponsor particular languages. Contact her to discuss the details. **PT**

John C. Rigdon has authored a number of books on the American Civil War and is the manager of the web site, [Research OnLine, \(www.researchonline.net\)](http://www.researchonline.net) the premier site for researching Civil War ancestors in the Civil War. Additionally, John works in translation of materials in several languages and maintains the website, www.wordsrus.info.

John resides in the foothills of the Appalachians outside Cartersville, GA, where he enjoys gardening and aquaponics. You may reach him at jrigdon@researchonline.net.

“Without language, one cannot talk to people and understand them; one cannot share their hopes and aspirations, grasp their history, appreciate their poetry, or savor their songs.” - Nelson Mandela

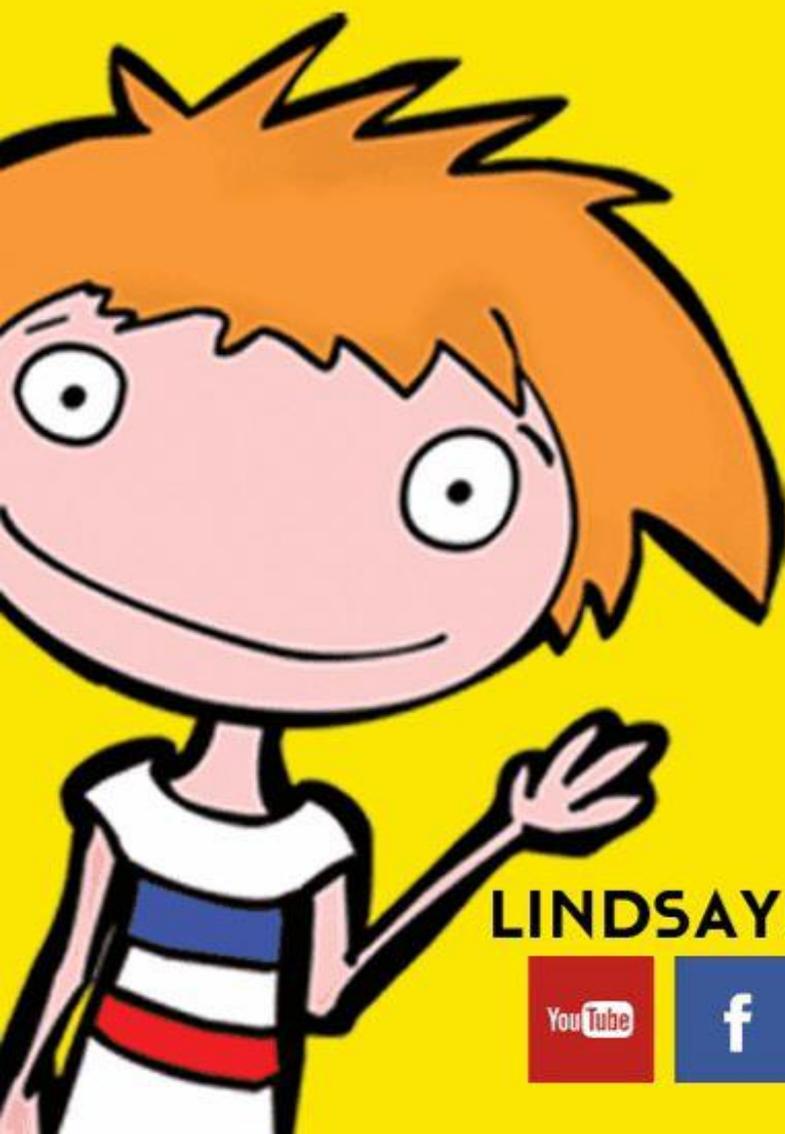


LINDSAY DOES LANGUAGES

teaching

blogging

vlogging



LINDSAYDOESLANGUAGES.COM





Languages Around the Globe

A community dedicated cultural exchange and awareness through language.



Languages Around the Globe is a social media community and blog for language enthusiasts, linguists and those looking to explore a world full of cultures through language exchange. Offering reviews on cost effective or free language learning resources including programs, software, and books and support other like-minded bloggers and organizations.

LATG is also dedicated to promoting awareness for endangered languages around the world and the cultures they embody. A language loses its last speaker every two weeks. Without proper documentation the knowledge and history contained within these words will be lost forever.

Come join our community at:
<http://www.latg.org>



Review LingoHut

by Chiara Grandola

First Steps, First Words

There's always a moment of uncertainty when you first attempt to learn a foreign language.

What do I do now? Where do I even start?

It can be overwhelming, really.

You could end up spending a lot of time browsing language forums and blogs and other places online in search of the perfect tool that will lead you to fluency.

But here's the thing - you shouldn't be thinking about fluency that early on in your language learning journey.

Your focus should simply be on taking the first step: getting exposed to the language. As much as possible, as often as possible.

Of course, that can be done in the old-fashioned way - *grab a phrasebook, learn the essentials, rinse and repeat.*

However, in a technology-dominated world scene, it'd be a shame to just ignore what the World Wide Web has to offer.

Don't get me wrong, I love phrasebooks and I use them regularly. Still, it's all written text and I believe you should get used to the sound and flow of the language from the very beginning.

Learning new words and phrases is all well and good, but when you don't know how to pronounce them, it's not much use.

Here's where LingoHut comes to the rescue.

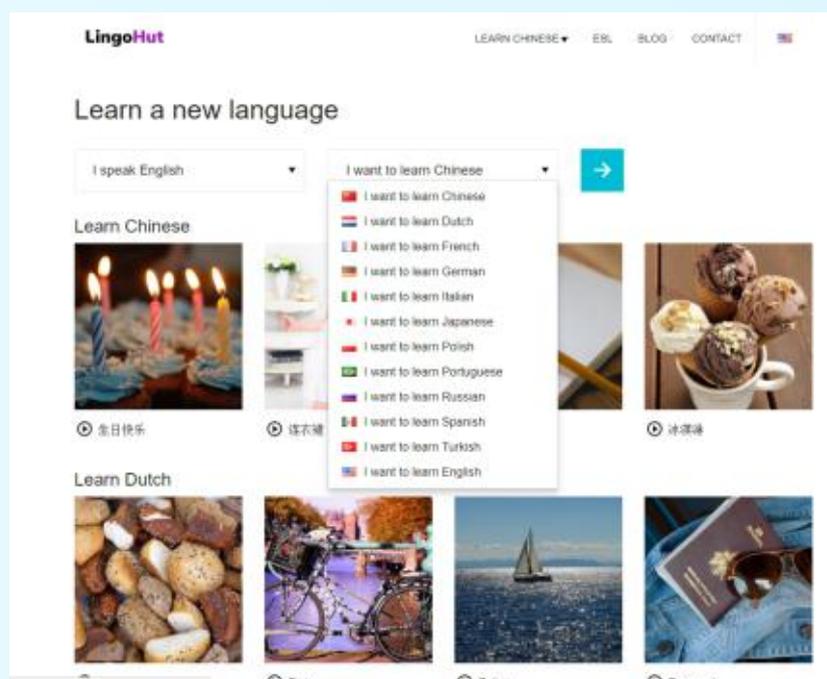
LingoHut is a very effective way to start learning a new language and build a base.

What makes LingoHut different

While most platforms set English as the default language, on LingoHut you don't need to be an English speaker to learn a language.

Using a drop-down menu, you can immediately select your native language and the language you want to learn. It's as simple as that.

This was particularly handy to me since Italian and Spanish are notoriously similar and I could use my native Italian as a leverage to practice another romance language.



Plus, vocabulary comes with the definite article, which in romance languages like Spanish is crucial for getting used to the noun gender.

At the time of writing, the website just got a facelift. The interface is absolutely beautiful but what I love the most is how incredibly easy it is to navigate.

Language at a glance

Once you click on your target language, you get a pretty nifty overview on the best way to navigate the lessons.

Consider it a roadmap which is perfect even if you're just looking for a quick brush up.

Think of when you find yourself wondering about certain words or phrases in a foreign language, like - "How do I say 'Where is the bus stop?' in Spanish?"

One click on the tab and there you go. *¿Dónde está la parada de autobuses?*

Let's get down to the nitty-gritty - how much does it cost?

Well, here's the best part: it's completely free.

Not only will LingoHut not cost you a penny, but you won't even need an account to use it.

How awesome is that?

Quizzes, Quizzes, Quizzes

Once you finish a lesson you can easily test yourself by playing a series of games. I usually have a go at the "vocabulary lesson" game, which quizzes you on the vocabulary with flashcards, before moving on to the next lesson.

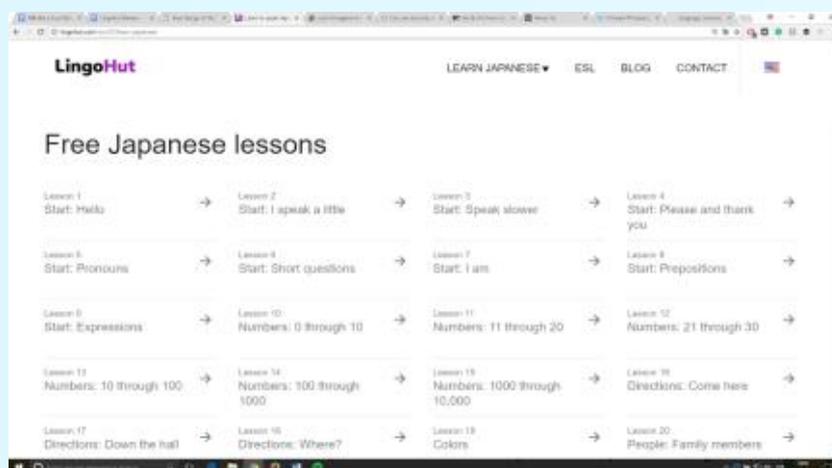
Admittedly, LingoHut could benefit from the use of images. I consider myself a "visual" learner, so I would find the whole learning process way more entertaining and effective if vocabulary was linked to pictures. Visual representation of words truly helps when it comes to memorization.

Keep in mind, however, that you can only go so far if you use LingoHut by itself.

It's mostly geared towards beginners and there are no grammar explanations, so you obviously need other materials to move to the next level.

All in all, it is a great tool to become familiar with the sound of your target language and to acquire and review new vocabulary.

You'll find yourself drawn to using LingoHut because it acts as a handy reference page to consult every time you're struggling to remember a certain word or expression. **PT**



Chiara Grandola is the founder of [Runaway Daydreamer](http://runawaydaydreamer.com) (runawaydaydreamer.com). She's a native Italian speaker and is passionate about all things languages, travel, and entertainment. On her blog, she shares her favorite, tried and true, language learning tips and tricks along with some new discoveries.



Learn With Oliver

ONLINE LANGUAGE LEARNING

Word & Sentence Flashcards * Games * Progress Tests * Texts

www.LearnWithOliver.com

“Supercharge your vocabulary!” - Ellen Jovin



La primera guía
en español
que explica
de manera amena
y accesible
cómo enfrentarse
al estudio de
cualquier idioma.

Disponible en

amazon >



Fluent Sea Cruise Line

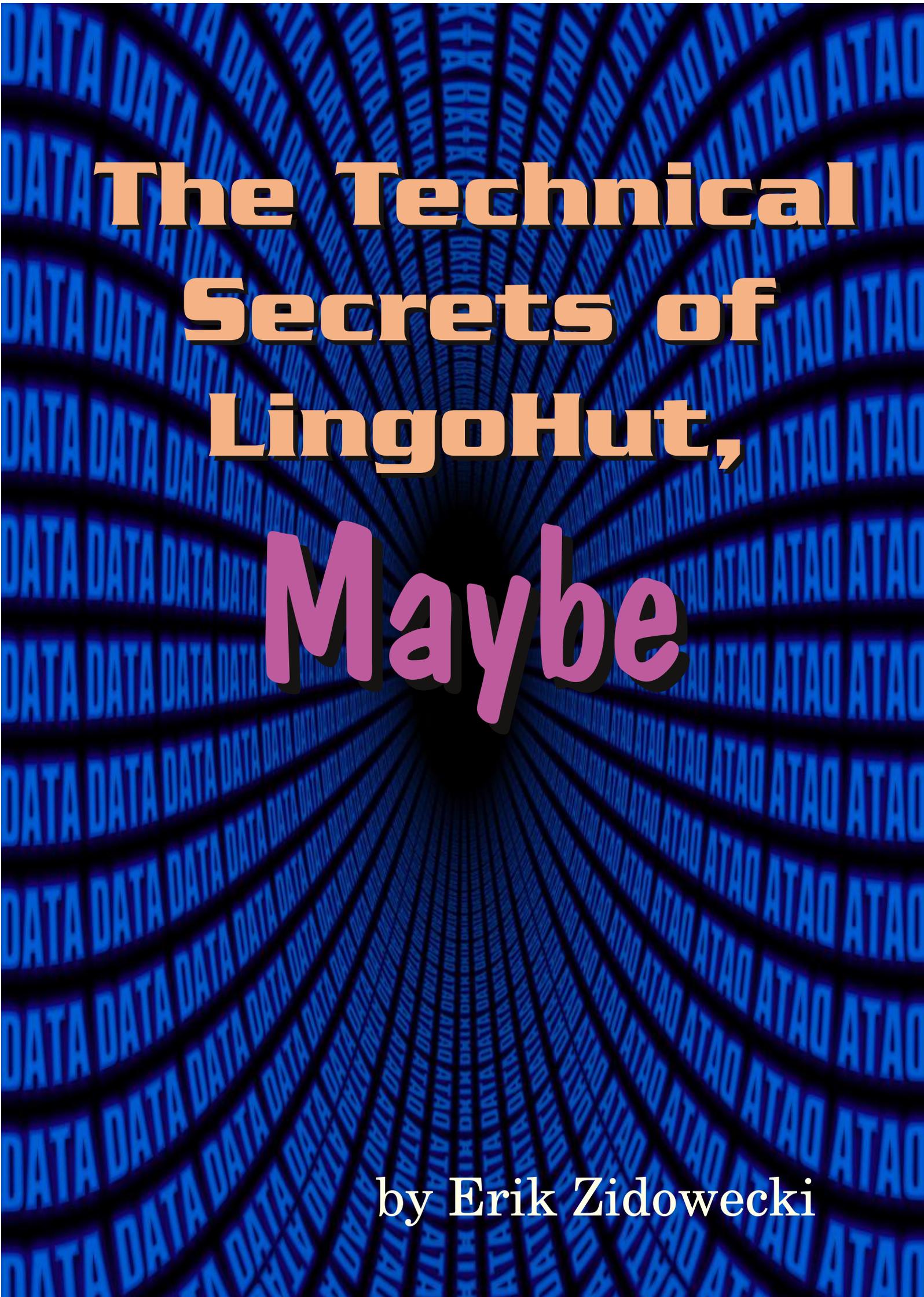
*Combine travel and
language learning aboard
one of our luxurious and
education cruises!*

*We promise you a
language in every port!*



Fluent Sea Cruise Line does not travel to every country, nor does it teach every language. Fluency is dependent upon the learner and is not guaranteed.





**The Technical
Secrets of
LingoHut,
Maybe**

by Erik Zidowecki

You have probably seen LingoHut by now, or at least got an idea of what it is like. It is slick. It is powerful. And I can guarantee you, the work that has gone into it is phenomenal.

Most will be amazed by the volume of vocabulary there is for each language, along with recordings, and how much of that is spread across a dozen languages. That work alone is a culmination of years and would correspond to several printed books.

As a programmer, I also look at websites and see how things were put together, think about what they had to overcome, and marvel at how smoothly it all works. Always remember that behind every learning platform is a devoted programmer.

Most of the time we hear from Kendal, who is the promoter and “face” of LingoHut, but she will always be sure to include her husband and partner, Philipp, in the credits, as he is the programmer who made it all possible.

Rather than ask Philipp all his secrets, I thought instead to talk about three of the larger issues which have to be considered and built in something like this. Just like how simple a wall switch appears when you flood the room with light, the ease of using the site hides the complexity of the system.

Words

The biggest part of LingoHut is its collection of vocabulary. They have compiled hundreds of words and phrases together to make up the lessons, and they need to have those for multiple languages. So how are they storing those?

Let us look at German as a basic example. The German course gives the person a word in both English and German, with an audio of the German pronunciation. This means that somehow, the English and the German words



have to be stored as pairs, or at least in a way in which they can easily be paired together.

Undoubtedly the easiest way to do this is to have all the words stored in a file, with each line holding an English / German combination, separated by a character. For example, dog/Hund. Then the file could be loaded in, stored as an array (which is the computer equivalent to a list), and any pair could be accessed effortlessly.

This method is easy to make, simple to maintain, and straightforward to read. The only real drawback with it in terms of speed is that it takes a few extra microseconds to parse (split) the words and place them into the array. If you are willing to lose some of the file space and readability, you can store the data as a PHP array, already parsed. This means that whenever you need to load it, you just tell the compiler to load it. Boom. The job is done.

My main concern for storing it all like this is it is rather inflexible. From this list, I can only ever produce materials for English / German. If I wanted something like Italian / German, I would need a completely new file with all those words. Not bad, but what if you wanted several mixes, like French / German, Turkish / German, Swahili / German, etc. And what happens when you find you misspelled or mistranslated a German word? You would need to change numerous files.

If this is a concern to you as well, then we would have to consider a way to link words together across languages. It is not actually that hard. We simply assign each word a unique key of some kind (numbers, alphanumeric, etc.) and use that key for the same word in each language. For example, we could assign the key “1” to “dog”. So in the German file, rather than looking for “dog”, we look for “1” and find with it “Hund”. In the Italian, we would find “cane”. This is the way basic databases work, with keys linking data together.

With this method, you can now mix any language with any other language without creating a new file for each pairing.

There is another file solution I will mention only as advisement on what not to do. When creating data storage methods, there is always the question of balance between space and speed. The first way I listed, with just the words in a paired listing, was simple to read and relatively small, needing only space for the words. The second method, with storing the file as a premade array, made the file harder to read and increased the size, but made it faster to load into the program.

Several years ago, a storage method was introduced using files and “tags”. A tag is a specific word that defines the data which comes next. HTML is an example of a widespread existing markup language (the “ML” in

“HTML”). You would use a tag like “title”, enclosed in brackets <> to tell what the title is. A slash would be included to end the data.

```
<title>How to Build a Fish</title>
```

This new system was called “XML” (note the “ML” again) and it took the internet by storm. Everyone was putting all their information into it, in the hope it would make sharing the data easier. Because it was tag driven, everyone could within the code define their own tags, so it was conceivably a universal data structure.

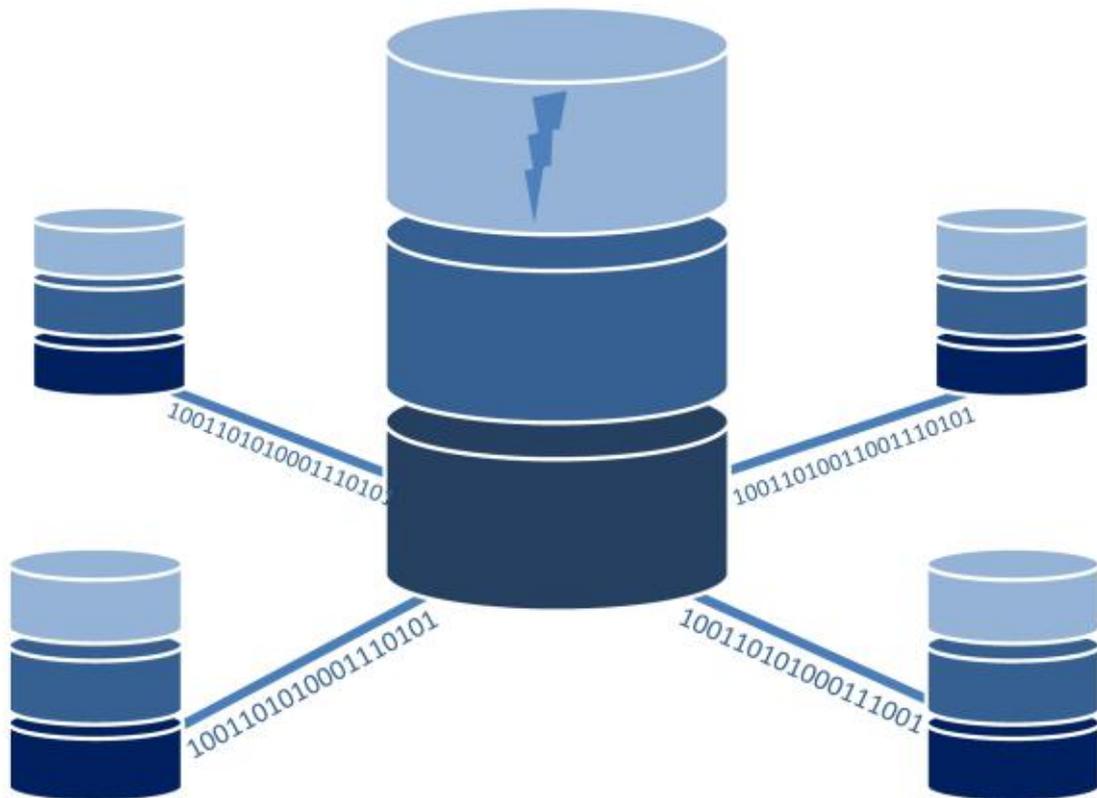
However, there is a reason they teach courses on data structures, with the pros and cons for each laid out. That is because there is no “best” or “universal” way.

An associate of mine discovered this when he attempted to take all the word data we were using for a site and implement it this way. It was pretty. It was ordered. It was also bloated and slow.

See, to make data retrieval fast, you want to do as little work as possible. When you know that each line has two pieces of code and that the first one is an English word and the second is a German one, then you can instantly grab those pieces of data and store them in the right place. You do not need to figure out what they are.

However, in the tag system, before you can find the data, you need to find the tags defining where it is. Essentially, you need to find a tag, like <English> and the other tag </English>, then do the math to figure out which characters in between are to be extracted as the English word. You do the same for the German. But you also need to make sure they are for the same pair, so you have to make sure they both fall within the tags <paid></paid>. Programming wise, this requires lots of comparison tests and some basic math *for each item*.





So right away, your speed is gone. What about size? Look again at our dog/Hund example. That is 8 characters long (dog = 3, / = 1, Hund = 4). Putting the same data into an XML file might look like <pair><English>dog</English><German>Hund</German</pair>. That is 55 characters, which is an increase in size by almost 7!

When we attempted to use the data stored in this structure, what used to take a page a few seconds to load now took 5 minutes! So we lost both speed and size with this data structure.

These solutions all depend on using files for word lists. Some people do not like those, as they can easily be garbled if an edit goes wrong, or completely deleted with the touch of a wrong key.

So that is when we put them all directly into a database. A database can be made to act like a list because you are essentially still pulling in all the relative data and storing it again in an array. And you can store it as

dual language words per entry, as described in the first method, or as single language entries with keys. Actually, when using a database, you will likely have at least one unique key for everything.

The main strength perhaps of a database is the flexible access. You can change any word without affecting the others, while with files, you are opening a file with all words, making a change, and saving it again, hopefully without affecting anything else.

Databases are also good for when you have many people making changes to the data. Having people making changes to files can be tricky and hazardous.

The downside is the overhead, since every entry needs extra data to define it, and you need to do a load on all the data and putting it into an array again. But in truth, the differences between all three methods (flat file, array file, database), is probably so small so as to not be noticed on most systems.



you can easily change the text, but the audio will now also need to be updated.

Besides saving each audio word as a single file, there are two other storage methods I have seen. The first is putting the sound data directly into the database along with the word. That requires an encoding of the raw sound data into something which can be stored safely as normal text. The plus side is you do not have hundreds or thousands of audio files

Audio

LingoHut also incorporates pronunciation into its learning system, making it necessary to store, essentially, a recording of every word for every language.

Probably the easiest way to do this is to keep each audio word in a separate file. What format you store it in will depend on a few things, which we will discuss shortly.

Each file name will then have to be tied to the appropriate language word which is selected. The most straight forward way, going back to our original very simple example of a word list would be to have a third entry on each line, which is the file name. For example: dog/Hund/deu_hund.wav.

This works well for storing word pairs or individual words with keys, as well as a database. What might sound tempting to do, if you using keys, is to store in an array or file a list of all sound file names along with the key. That is a mistake because while the key links the same concept, like a dog, the words will be different in each language. You would have to expand the key with a prefix like the language code (in this case, *deu* for German), so the audio file name “Hund” might be stored as *deu_1* and for Italian “cane” it would be *ita_1*.

Whichever you do it, it would be vital to ensure that any changes to the words mean a change in some way to the audio. For example, if someone prefers to use der “Rüde”,

stored on your system (something shared hosting services hate). However, depending on how long the audio is, this could also blow up the size of your database.

The other method is a bit trickier and can really only be done when you have all sound files completed and they will not be changed again. If this is the case, you can join the recordings together into large chunks, keeping track for each one of while audio chunk it is on, along with how many seconds in it is and the duration.

While it may seem silly to do this, consider teaching someone a sentence. If you have the single sentence recorded, you can also store the information for each word, thus playing any fragment of the sentence. Pimsleur uses a method of asking the learner to repeat each word separately, then as a whole sentence. If you store the audio information this way, you can have one longer file rather than several smaller ones.

Now what kind of files you use really depends on a few different factors. The main issue is what can you get your browser to play back properly. In the past, coding playback has been tricky, dependent on creating sound objects and linking in players which may or may not work with all browsers. With the introduction of more sophisticated sound libraries and HTML5, playback has become more flexible and reliable.

In FOCUS

Show us where you've been!

These photos are from Kendal Knetmann and show parts of Amsterdam, Netherlands



Crowds wait in Dam Square, Amsterdam, Netherlands, for the arrival of Sinterklaas



Sinterklaas arrives with his helpers, called "Piets" or "Peters"



A young girl watches eagerly. Sinterklaas delivers presents to the children each year



Some Peters, climbing down a row of houses to deliver goodies



Amsterdam, Netherlands



A pretend machine on a float in the parade



Sinterklass riding his white horse among the people



Part of the parade after Sinterklaas arrives

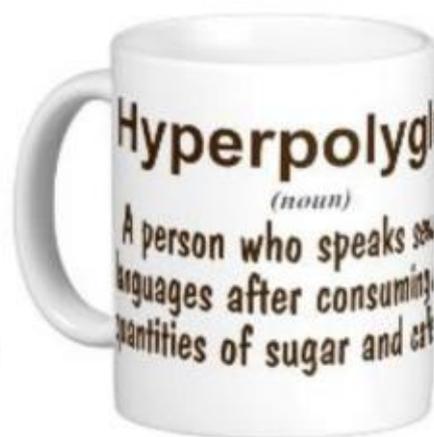


Balloons, lights, and music are part of a special event on the canals in Amsterdam. "De magie van de liefde"

Get great gifts for yourself or a friend!

Zazzle is a marketplace which sells various kinds of merchandise, such as clothing, mugs, buttons, bags, and a few dozen other items. We create special designs to go on these items, related to languages and language learning.

We are always adding new designs and items to the store, so pick up some neat language related goodies! If you don't see an item you want, or have a suggestion for a design you would like to see available, drop us a line!



www.zazzle.com/parleremo

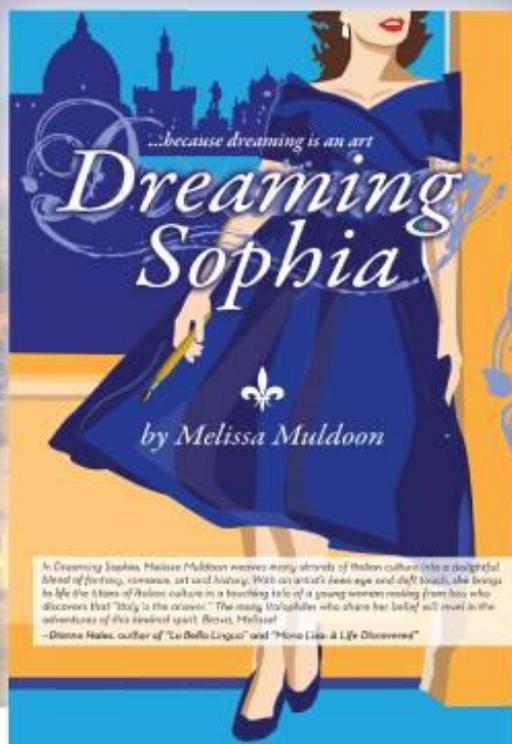
The shop has a wide variety of products. Shirts, mugs, buttons, mouse pads, stickers, pillows, chocolate ... and a whole lot more. Shopping with Zazzle is highly flexible, because you can customize most projects with your own colors while selecting from a variety of styles.



We've also got dozens of designs, some for language in general, like the IPA shirt above, and some for specific languages, like this Polish button. And if you have an idea for something you would like to see in our store, please let us know!

Of course, we also have *Parrot Time* merchandise too. You can help support us in two ways by buying stuff from here. First, the money goes towards the magazine costs. Second, you are promoting us each time you use, wear, or otherwise enjoy these goodies!





A new novel about Italy and turning dreams into reality.

Dreaming Sophia is a magical look into Italy, language, art, and culture. It is a story about turning dreams into reality and learning to walk the fine line between fact and fantasy. When tragedy strikes, Sophia finds herself alone in the world, without direction and fearful of loving again. With only her vivid imagination to guide her, she begins a journey that will take her from the vineyards in Sonoma, California to a grad school in Philadelphia and, eventually, to Italy: Florence, Lucca, Rome, Verona, Venice, and Val d'Orcia. Through dream-like encounters, Sophia meets Italian personalities—princes, poets, duchesses, artists, and film stars— who give her advice to help put her life back together. Following a path that takes her from grief to joy, she discovers the source of her creativity and learns to love again, turning her dreams into reality.

“**Author Melissa Muldoon presents spellbinding artistic expression in her delightful story, *Dreaming Sophia*. Not your typical Italian romantic adventure, *Dreaming Sophia* is a wonderful multifaceted story that pushes through several genres, with layers and layers of exquisite entertainment. The development of her characters is flawless.**” - *Sheri Hoyte: Reader Views*



Melissa Muldoon is the “*Studentessa Matta*”. In Italian, “*matta*” means “crazy” or “impassioned”. She promotes the study of Italian language and culture through the dual-language blog StudentessaMatta.com. She has a B.A. in fine arts, art history and European history from Knox College and a master’s in art history from the University of Illinois. She has studied painting, language and art history in Florence.

Dreaming Sophia is a fanciful look at art history, but it is also a culmination of personal stories and insights resulting from Melissa’s experiences traveling and living in Italy, as well as her involvement and familiarity with the Italian language, painting and art history. Find more about *Dreaming Sophia* on the website, Pinterest and Facebook page:s



Available on Amazon in print & E-book
DreamingSophiaBook.com

Proverbs from the World: Spanish

The world is full of languages, which in turn are full of proverbs and proverbial phrases. Some of them are very culture related, some instead very universal. The language of choice this time is Spanish, a globally common language that belongs to the Romance branch of the Indo-European language family. In Spanish the language is called "español" and "castellano".

Spanish is the official or national language of Spain, Colombia, Venezuela, Perú, Guatemala, Cuba, Dominican Republic, Honduras, Bolivia, El Salvador, Nicaragua, Paraguay, Costa Rica, Panamá, Guinea Ecuatorial, Mexico, Argentina, Chile and Uruguay. It's also a significant minority language in Andorra, Belize, Gibraltar and the United States with over 477 million native speakers. Since the language is so wide spread, it is spoken in very different regions. There are lots of regional differences but the roots are in Spain.

1. Te conozco bacalao aunque vengas disfrazado.

Literal translation:

'I know you, codfish, even though you're in disguise.'

Meaning: The meaning is rather transparent: "I know what your little game is". This is not the only proverb with this fish, which is popular in many countries. There is even a song entitled like the proverb, Te conozco bacalao, by Héctor Lavoe. It's quite catchy! The song and the lyrics are in the links beneath.

<https://www.youtube.com/watch?v=YyLFrxcQYU>

<https://www.musica.com/letras.asp?letra=927428>

2. Cuando las ranas críen pelo.

Literal translation:

'When frogs grow hair.'

Meaning: Many if not all languages have a saying that corresponds the English "when pigs fly" to say that something is impossible. This Spanish version is easy to understand.



3. Quedarse para vestir santos.

Literal translation:

'To stay dressing saints.'

Meaning: This saying means remaining an old maid. Spanish speakers are often Roman Catholic, so sayings with saints are not uncommon. In the past especially elderly women, often widows, used to take care of religious places, their figures of saints and such. They simply had more time than younger people with families.



4. Parecerse como dos gotas de agua.

Literal translation:

'To look like two drops of water.'

Meaning: This is a universal concept: comparing two very similar things to say they look like each other. In English, to be like two peas in a pod.

5. Saber latín.

Literal translation:

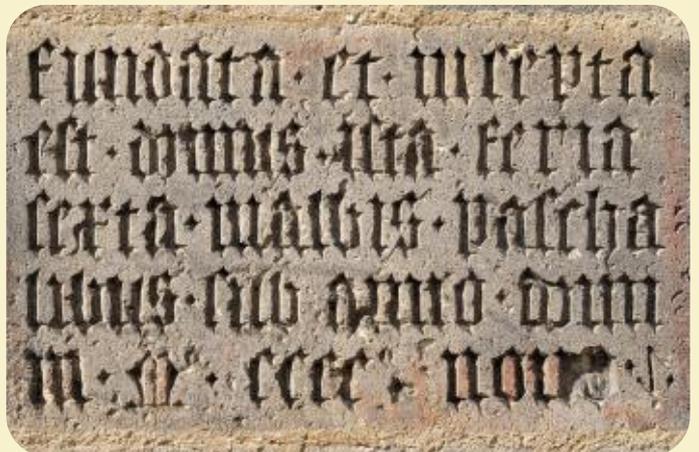
'To know Latin.'

Meaning: This translates as "to be nobody's fool". Lots of people in the Spanish speaking environment have studied Latin, so it has been one way to measure intelligence.

Like in so many languages, the amount of proverbs and proverbial phrases is immense.

Spanish speakers can also be proud of a piece of literature that is filled with proverbial wisdom due to its main character's love for them:

Don Quixote (The Ingenious Nobleman Don Quixote of La Mancha), published in two volumes in 1605 and 1615.



For further exploring and comparing proverbs this Spanish and multilingual collection of proverbs, Refranero, is very good.

<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Busqueda.aspx>

Language Puzzles

Every issue we post a puzzle here for you to solve. It varies in language and type, so if this puzzle doesn't interest you, you can wait until the next issue, or try the puzzle anyways. You might learn something new!



This month's puzzle is a word scramble for beverages words in Slovak. Unscramble the letters to reveal the name of beverages in Slovak.

Word Search #73 - Beverages

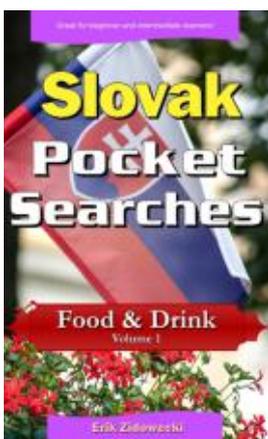
é	s	ú	ž	d	ý	v	o	k	l	b	a	j	j	i	k	t
a	n	č	k	j	a	č	ý	v	o	d	a	ľ	š	j	o	ý
d	a	d	ó	s	á	v	í	d	p	m	ó	ý	n	a	k	u
o	e	r	ú	š	o	n	í	v	e	l	e	i	b	j	t	p
v	h	o	r	ú	c	a	č	o	k	o	l	á	d	a	a	ú
é	k	v	a	a	d	á	n	o	m	i	l	e	u	m	i	j
h	č	í	ľ	d	o	k	e	i	l	m	m	ý	ľ	u	l	a
š	č	n	é	d	o	v	o	c	n	ý	d	ž	ú	s	v	l
r	p	o	v	n	ú	j	o	p	á	n	á	d	ľ	á	á	ž
e	n	l	ý	ú	a	k	d	o	v	a	l	c	k	a	š	h

Slovak

sóda [f]
 horúca čokoláda [f]
 ovocný džús [m]
 mlieko [n]
 víno [n]
 nápoj [m]
 biele víno [n]
 koktail [m]
 ľadový čaj [m]
 vodka [f]
 voda [f]
 jablkový džús [m]
 káva [f]
 limonáda [f]

English

soda
 hot chocolate
 fruit juice
 milk
 wine
 beverage
 white wine
 milkshake
 iced tea
 vodka
 water
 apple juice
 coffee
 lemonade



Slovak Pocket Searches - Food & Drink - V1

www.scriberemo.com



Reading in a foreign language made easy



Image of open book used under Creative Commons from xooplate.com

nee's LANGUAGE BLOG 

selamat datang-welcome-歓迎-Bienvenido-Bonvenon

Foreign Language Learning
EXPERIENCE

**Language Articles • Favorite Videos • Guest Posts •
Interviews • Translated Posts • Perspectives •
Yearbook • Slideshow**

neeslanguageblog.com

Basic Guide to Turkish

Turkish is the most commonly spoken Turkic language with over 76 million speakers worldwide while being the official language of Turkey and Cyprus.

On this page we present you with some beginner words and phrases in Turkish so you may learn some of how Turkish looks and sounds.



Hello	Merhaba
Good morning	Günaydın
Good afternoon	İyi günler
Good evening	İyi akşamlar
Good night	İyi geceler
How are you?	Nasılsın?
Fine, thank you	İyiyim, teşekkür ederim
And you?	Ya sen?
Welcome	Hoş geldiniz
It is a beautiful day	Çok güzel bir gün
Have a nice day	İyi günler
Goodbye	Hoşça kal

See you later

Görüşürüz

See you tomorrow

Yarın görüşürüz

Do you speak English?

İngilizce biliyor musun?

Yes, a little

Evet, biraz

Yes

Evet

No

Hayır

Nice to meet you

Tanıştığımıza memnun oldum

Nice to see you

Seni görmek ne güzel

You can listen and learn how to pronounce Turkish words by visiting **LingoHut.com**. You will find these words on Lesson 1, 2, 3 and 4 plus there are over 100 other free lessons to learn more Turkish.

Click to learn <http://lingohut.com/en/v215402/>



**For further materials like this,
plus a whole lot more,
be sure to visit**

LingoHut™

www.lingohut.com

ITCHY FEET

A travel & language comic by Malachi Ray Rempen



ITCHY FEET is a weekly comic about travel, life in foreign countries, and learning new languages. Readers can expect an astonishing array of exaggerated facial expressions, humorous situations involving foreigners and foreign lands, and ordinary silliness.

Every Sunday!

By Malachi Ray Rempen.

www.itchyfeetcomic.com



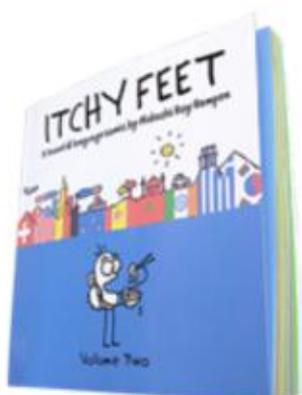
TRAVEL THE WORLD WITH
ITCHY FEET: VOLUME TWO

Available now
in print and digital!

ALSO: Volume One is cheaper!

Print version now \$ 7.99!

e-book now \$ 1.99!!



Specific Language

NorwegianClass101

NorwegianClass101.com is a learning site which includes audio and video lessons, audio dictionary, and a learning community!

<https://www.norwegianclass101.com/>

Norwegian



Easy Catalan

Basic website of online lessons with audio in Catalan, including vocabulary for many topics and grammar lessons.

<http://www.easycatalan.com/easycatalan/catalanlessons.html>

Catalan



Links provided by the

Language Learning Library

Find more like this at www.languagelearninglibrary.com



Why do I bother?
I don't get anything
the teacher says.

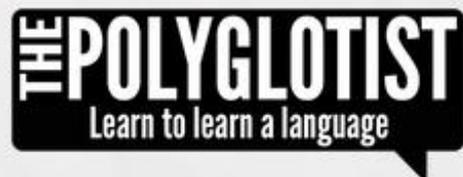
Learning a language feels
like a drag sometimes, doesn't it?

(But it doesn't have to be.)



Hi! My name is Siskia, and I'm the crazy mind behind The Polyglotist. I started learning Japanese in my twenties, but not before just about everybody scared me about how difficult it was going to be. I tried learning it every way I could, and failed. Then I started learning it my own way, and **succeeded**.
Now I teach the language. 😎

Visit ThePolyglotist.com to read about natural language learning techniques and tips, language related news, and more!



support us! →



We already work hard to create a great magazine for the language community, and now we have a way for you to show your support.

All you need to do is to visit our page and become a patron. Each time we produce an issue, your donation of a \$1, \$2, \$3 or more will be passed along to help us cover our costs and work towards greater goals which benefit everyone.

When you become a Patron, you will find your name listed below, as a way for us to show our continuing appreciation for your readership and support.

www.patreon.com/parrotime

Supporters

Angels

Champions

Patrons

Trisha Collins-Dunbar

To see your name here,
just subscribe \$10 or more per
issue on our Patreon page

To see your name here,
just subscribe \$3 per issue on
our Patreon page

To see your name here,
just subscribe \$1 per issue on
our Patreon page

Philanthropists

Benefactors

To see your name here,
just subscribe \$5 per issue on
our Patreon page

To see your name here,
just subscribe \$2 per issue on
our Patreon page

Letter From the Editor - Being Special

Writer: Erik Zidowecki

Images: Petey: Donut

Building a Language Dream

Writer: Kendal Knetemann

Images:

Kendal Knetemann: Knetemans pictures

Petey: Beachside (splash); Coffee; People; Cafe;

Learning Multiple Languages with LingoHut

Writer: Ulrike Rettig

Images: Petey: Cafe; Girls at computers; Groups talking; Switchboard attendant with wall of pics

LingoHut - A Simple And Effective Language Learning Resource

Writer: Olivier Elzingre

Images:

Petey: People in library; Classroom

Kendal Knetemann: Woman on Plane; LingoHut screenshot

The Beginning Of A Surprising But Promising Partnership

Writer: Vincent Esnoul

Images: Kendal Knetemann: Man in park; Couple in park;

The Opportunity to Succeed

Writer: John C. Rigdon

Images: Kendal Knetemann: Baby with quote

Review - LingoHut

Writer: Chiara Grandola

The Technical Secrets of LingoHut, Maybe

Writer: Erik Zidowecki

Images: Petey: Data tunnel (splash title); Pencil and pad; Lockers; Database; Microphone; Cafeteria wall

Language Puzzles

Writer: Erik Zidowecki

In Focus

Writer: Erik Zidowecki, Kendal Knetemann

All images remain the property of their owners and are used here with permission

Proverbs from the World - Spanish

Writer: Tarja Jolma

Images:

Petey: Girl; Frogs; Drop; Latin

Sources:

- "101 Spanish Idioms. Understanding Spanish Language and Culture Through Popular Phrases." CASSAGNE, J. M., illustrated by L. N. Raidon: Published in 1995, Passport Books, USA
- "El Español, una lengua viva." Instituto Cervantes: Informe 2017.
<https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2017.pdf>
- "Spanish_language" Wikipedia <https://en.wikipedia.org/wiki/Spanish_language>
- "Taringal!" <<https://www.taringa.net/posts/info/19143239/El-origen-de-la-expresion-quedarse-para-vestir-santos.html>>

Basic Guide to Turkish**Writer:** Erik Zidowecki, Kendal Knetemann**Images:**

Petey: Flag; View of city

At A Glance**Writer:** Erik Zidowecki

All screenshots are property of their respective website owners

All images are Copyright - CC BY-SA (Creative Commons Share Alike) by their respective owners, except for Petey, which is Public Domain (PD) or unless otherwise noted.

WHO WE ARE**Editor in Chief:** Erik Zidowecki**Associate Editor:** Olivier Elzingre**Contributors:**

Olivier Elzingre

Vincent Esnoul

Chiara Grandola

Tarja Jolma

Kendal Knetemann

Ulrike Rettig

John C. Rigdon

Erik Zidowecki

Write for us!

If you are interested in having an article published in *Parrot Time*, contact us! We are always looking for guest articles on subjects related to languages, linguistics, and culture. All article rights remain with the author, who would be given full credit along with a short bio.

Also, if you are interested in advertising in *Parrot Time*, please drop us a line.

Direct all inquiries and feedback to editor@parrottime.com.

Sprechen Sie fun?

Learn & Practice Languages Free

FRENCH · GERMAN · ITALIAN · SPANISH · INGLES

GamesforLanguage.com



Mexico

Mexico will constantly surprise you with new experiences, adventures, sights and sounds.

Visit Mexico today and fall in love for a lifetime!

